



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION TECHNIQUES AND QUALITY OF NOUN PHRASES IN NETRAL NEWS INTERNATIONAL ARTICLES

ATHALLAH MUSYAFFA PRASETYO

2308411039

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

BUSINESS ADMINISTRATION MAJOR

DEPOK

2026



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title : Translation Techniques and Quality of Noun
Phrases in Netral News English-Indonesian International Articles
- b. Complier
- 1) Name : Athallah Musaffa Prasetyo
 - 2) Student ID : 2308411039
- c. Study Program : D4 - English for Business and Professional
Communication
- d. Major : Business Administration
- e. Time of Activities : 24 February - 10 June 2026
- f. Place of Activities : PT Netral Kontinental Media Chubb Square,

Depok, 12 June 2026.

PNJ Advisor

Company Supervisor



Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum
NIP. 196201291988111001

Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17

Authorize,

Head of English for Business and Professional Communication

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

Praise and thanks be to Allah SWT, for it is through His blessings and mercy that the author was able to complete this internship (PKL) report. This PKL report was written to fulfil the internship requirement of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program, Department of Business Administration.

The author recognizes that the successful completion of the PKL and the preparation of this report would not have been possible without the guidance, support, and assistance from various parties. Therefore, the author would like to take this opportunity to express his deepest gratitude to:

1. Ms. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., Head of the BISPRO Program;
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum., as the academic advisor who devoted his time and expertise to guiding the writing of this internship report;
3. Mr. Turkhan Akhyar, as the industry supervisor who provided extensive assistance and guidance throughout the internship;
4. My parents and family for their moral and material support;

In closing, the author hopes that Allah SWT will reward all those who have helped with His blessings. May this internship report be of benefit to the readers.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	vi
LIST OF FIGURES	viii
CHAPTER I	1
1.1 Background	1
1.3 Date and Location	2
1.4 Objectives & Benefits	3
CHAPTER 2	5
2.1 Translation	5
2.1.1 Translation Process	5
2.1.2 Translation Techniques	7
2.1.3 Translation Quality	13
2.2 Phrases	15
2.2.1 Noun Phrase	16
CHAPTER 3	18
3.1 Internship Work Unit	18
3.2 Description of Field Work	19
3.3 Description of the Translation Process	21
CHAPTER IV	52
CONCLUSION	52



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1 Conclusion	52
4.2 Recommendations	52
BIBLIOGRAPHY	54
ATTACHMENTS	56





Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1.3.1 Translation Accuracy Rating Scale.....	13
Table 2.1.3.2 Translation Acceptability Rating Scale.....	14
Table 2.1.3.3 Translation Readability Rating Scale.....	14
Table 3.3.3.1: Translation Techniques in Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun dengan Reliance India.	24
Table 3.3.3.2: Translation Techniques in Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah.....	25
Table 3.3.3.3: Translation Techniques in Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan.....	26
Table 3.3.3.4: Translation Technique Total.....	27
Table 3.3.4.1: Accuracy of the Translation of Noun Phrases in Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun dengan Reliance India	38
Table 3.3.4.2: Accuracy of the Translation of Noun Phrases in Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah.....	38
Table 3.3.4.3: Accuracy of the Translation of Noun Phrases in Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan	39
Table 3.3.4.4: Acceptability of the Translation of Noun Phrases in Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun dengan Reliance India	40
Table 3.3.4.5: Acceptability of the Translation of Noun Phrases in Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah	41
Table 3.3.4.6: Acceptability of the Translation of Noun Phrases in Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan	41
Table 3.3.4.7: Readability of the Translation of Noun Phrases in Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun dengan Reliance India	43



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Table 3.3.4.8: Readability of the Translation of Noun Phrases in Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah	44
Table 3.3.4.9: Readability of the Translation of Noun Phrases in Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan	44
Table 3.3.4.10: Quality Evaluation of the Translation of the Noun Phrases in Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun dengan Reliance India	46
Table 3.3.4.11: Quality Evaluation of the Translation of the Noun Phrases in Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah	47
Table 3.3.4.12: Quality Evaluation of the Translation of the Noun Phrases in Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan	47
Table 3.3.4.13: Accuracy, Acceptability, Readability, and Overall Evaluation of the Quality of Noun Phrase Translations.	48

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.1.1: Nida & Taber Translation Process	
Figure 3.1.1: Organizational Structure of the NNC English Division	19





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

1.1 Background

Internship (PKL) serves as a means for students to hone their knowledge and gain experience. Through PKL, students can understand real-world industry conditions and develop the necessary competencies. This PKL program aligns with the objectives of the Jakarta State Polytechnic as a vocational higher education institution that strives to produce human resources with practical competencies.

To fulfill the compulsory PKL obligations, the author completed the PKL at PT Netral Kontinental Media, specifically at the Netral News news site. The author chose Netral News for its role as an international news portal featuring articles translated between English and Indonesian. Netral News provided the author with insight into the process of writing and translating journalistic texts in the media industry. Consequently, the author developed competencies and refined knowledge related to translation at PT Netral Kontinental Media.

Translating journalistic texts requires linguistic precision—not only for accuracy and speed, but also for readability. Journalistic texts must convey information accurately, be easy to read, and capture the reader's attention. This is particularly important for international news articles. Translations of these articles are often the only way international news reaches Indonesian readers. International news has the potential to impact local economies and politics, so it is important for the public to receive this information accurately and in a timely manner. Therefore, through this internship program, the author had the opportunity to deepen their understanding of the techniques



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

and quality standards used in translating noun phrases in journalistic texts from international news outlets.

The author collected data on the translation of noun phrases from three news articles on the international channel of the Netral News portal; the data were analyzed qualitatively to identify translation techniques based on the 18 translation techniques defined by Molina and Albir (2002). Noun phrases were identified using the definitions provided by Crystal (2008) and Moeliono et al. (2017). Subsequently, translation quality was assessed using a combination of qualitative and quantitative methods based on the criteria established by Nababan et al. (2012, pp. 50–52), with the author serving as the sole evaluator.

1.2 Scope of Activities

The PKL activities carried include:

1. To record the frequency of noun phrases in news articles from international channels, using the definitions of noun phrases provided by Crystal (2008) and Moeliono et al. (2017).
2. Analyze the use of translation techniques for noun phrases in news articles from international channels based on the theory of Molina and Albir (2002).
3. Evaluate the results of the use of translation techniques for noun phrases in news articles from international channels based on the theory of Nababan et al. (2012)

1.3 Date and Location

The PKL internship took place at the GoWork office in Chubb Square Thamrin Nine, 9th floor, room 906. The internship lasted four months, from February 24, 2025, to June 10, 2025.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Objectives & Benefits

The objectives and benefits of the Internship Program include the following:

Objectives:

1. Study translation and writing at PT Netral Kontinental Media.
2. Translate and write feature articles, soft news, hard news, and articles related to events or seminars.

This PKL report is intended to provide the following benefits:

Benefits for the Writer:

1. Gain knowledge about the process of translating news articles.
2. Improve skills and expertise in translating from English to Indonesian and vice versa.
3. Gain insight into the current working conditions of the industry.

Benefits for PT Netral Kontinental Media:

1. Build partnership between PT Netral Kontinental Media and the Jakarta State Polytechnic.
2. Gain assistance from interns who can support the company's operational activities.
3. Provide the company with an opportunity to participate in developing students' skills and experience.

Benefits for Politeknik Negeri Jakarta:

1. Assess the alignment between campus curriculum and the needs of the workforce.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Enhance quality of graduates through practical internship experience.
3. Build partnership between the Jakarta State Polytechnic and PT Netral Kontinental Media as an industry partner in the fields of media and translation.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1 Conclusion

The four-month PKL program (February 24, 2025 – June 10, 2025) provided the author with hands-on experience in the process of translating journalistic texts within the media industry. The author played an active role in translating and writing dozens of news articles, both from English to Indonesian and vice versa, resulting in a total of 31 articles.

Based on an analysis of 207 noun phrases from three articles in the international channel, 208 instances of translation techniques were identified, with eight dominant types: Established Equivalent (67.15%), Calque (17.87%), Literal Translation (4.35%), Modulation (3.86%), Transposition (2.42%), Borrowing (1.95%), Amplification (1.45%), and Reduction (0.97%). The Established Equivalent technique was the most frequently used because noun phrases in international news tend to have standard equivalents in Indonesian.

The assessment of the quality of noun phrase translations using the model by Nababan et al. (2012) yielded excellent results. Overall, accuracy averaged 2.97, acceptability 3.0, and readability 3.0, with a final average of 2.9. This means that the translations of noun phrases in these three articles were assessed as accurate, acceptable, and highly readable.

4.2 Recommendations

Based on the experience gained during the internship at PT Netral Kontinental Media, the author offers the following recommendations: **1. For PT Netral Kontinental Media**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Provide a glossary or list of standardized terms for frequently used foreign terms (e.g., geopolitical, technological, and legal terms) to ensure greater consistency in translations across translators.

2. For Politeknik Negeri Jakarta

1. The text translation course should include material on time management in the translation industry, where tight deadlines are common, so that students are better prepared to handle the fast-paced work environment of a news portal.
2. Socialization sessions regarding the PKL program should be held well in advance so that students can prepare more thoroughly.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Aditiawan, R. T. (2020). Penggunaan Frasa Nomina dalam Surat Kabar Jawa Pos: Kontruksi Frasa Nomina. *BELAJAR BAHASA Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 5(2), 221-232. 10.32528/bb.v5i2.3243
- Crystal, D. (2008). *A dictionary of linguistics and phonetics*. Wiley.
- frasa. (n.d.). KBBI Daring. Retrieved June 7, 2026, dari <https://kbbi.web.id/frasa>
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. Routledge.
- Brida, L., & Sukaesih, I.. (2022) *Langkah Praktis Menerjemahkan*. PNJ Press.
- Merriam-Webster. (2026, June 8). *PHRASE Definition & Meaning*. Merriam-Webster. Retrieved June 9, 2026, dari <https://www.merriam-webster.com/dictionary/phrase>
- Moeliono, A. M., Lapoliwa, H., Alwi, H., Sry Satria Tjatur Wisnu, & Sugiyono. (2017). *Tata bahasa baku bahasa Indonesia*. Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta Journal des traducteurs*, 47(4), 498-512. 10.7202/008033ar
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012, Juni). PENGEMBANGAN MODEL PENILAIAN KUALITAS TERJEMAHAN. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39-57. <https://doi.org/10.23917/KLS.V24I1.101>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice-Hall International.
- Nida, E., & Taber, C. (1974). *The Theory and Practice of Translation: (Fourth Impression)*. Brill.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sobin, N. (2011). *Syntactic Analysis: The Basics*. Wi





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENTS

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : PT Netral Kontinental Media
2. Alamat: GoWork Chubb Square Thamrin Nine, lantai 9, ruang nomor 906.
3. Judul PKL: Teknik Dan Kualitas Penerjemahan Frasa Nominal Dalam Berita Inggris-Indonesia Pada Kanal Internasional Netral News
4. Nama pembimbing industri : Turkhan Akhyar

No.	Tgl	Artikel	Kanal	Jenis	Status
1	17/02/2026	BMKG Issues Central Java Weather Forecast for February 13	National	EN Translation	Published
2	18/02/2026	Is Indonesian an Accessible Language for English Speakers?	Insight	Feature Writing	Published
3	23/02/2026	Music Festivals for Indonesian International Promotion Strategy	Business	EN Translation	Published
4	23/02/2026	Tumpeng To Become Tool of Soft Power	National	EN Translation	Not Published



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5	23/02/2026	Getaran Gempa di Kalimantan Malaysia Terasa hingga Singapura	Peristiwa	IN Translation	Published
6	24/02/2026	Indonesia Finds Shining Success at 47th International Tourism Fair (ITF) Belgrade 2026	National	EN Translation	Not Published
7	25/02/2026	Kampanye Iklan Xbox Menyinggung Karyawan Internal	Bisnis	IN Translation	Published
8	25/02/2026	Kim Jong Un Promotes Sister Within Workers' Party	International	EN Translation	Published
9	25/02/2026	Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan	Internasional	IN Translation	Published



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10	25/02/2026	Pembunuh Ibu Mantan Pacar Dideportasi ke AS Setelah 11 Tahun Dipenjara	Peristiwa	IN Translation	Not Published
11	26/02/2026	Klausul Anti-Persaingan: Apple dan Amazon Dikenai Sanksi oleh Spanyol	Bisnis	IN Translation	Published
12	02/03/2026	Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah	Internasion al	IN Translation	Published
13	03/03/2026	Saudi Shuts Down Refinery in Response to Drone Strike, Oil Price Rises	Internation al	EN Translation	Published
14	03/03/2026	US-Israel vs Iran: Indonesia Issues Emergency Hotline for Indonesians in	National	EN Translation	Published



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		the Middle East			
15	03/03/2026	Tiongkok Dukung Iran. Mendesak Perdamaian	Internasional	IN Translation	Published
16	04/03/2026	Iran-Israel Conflict: International Law Expert Surprised by UN Stance	National	EN Translation	Published
17	24/03/2026	AirAsia Offers Ticket Promotions and New Flights Ahead of 2026 Eid al-Fitr Season	Business	EN Translation	Published
18	24/03/2026	Indonesia Seeks to Age-Restrict Social Media Usage. Here's Why	National	EN Translation	Published
19	12/03/2026	Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun dengan Reliance India	Internasional	IN Translation	Published



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

20	12/03/2026	Karyawan Ditahan, Kantor Guotai Junan Digeberk Otoritas Hong Kong	Bisnis	IN Translation	Published
21	05/04/2026	Indonesian Village Improves Economic Ecosystem Via Mutual Cooperation	National	EN Translation	Published
22	31/03/2026	Australian Study Claims Vaping May Cause Cancer	Lifestyle	EN Translation	Published
23	31/03/2026	SpaceX Starlink Satellite Encountered Anomaly in Orbit	Technology	EN Translation	Published
24	02/04/2026	Perusahaan Pengawasan Italia Ketahuan Mengintai Pengguna WhatsApp	Bisnis	IN Translation	Published



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		dengan Aplikasi Palsu			
25	10/04/2026	BlackBerry Kembali Bersaing. Memperkirakan Pendapatan Kuartalan yang Positif	Bisnis	IN Translation	Published
26	11/04/2026	Gamestop Berencana Akusisi eBay Senilai 96,5 Kuadriliun Rupiah	Bisnis	IN Translation	Not Published
27	11/04/2026	Maskapai Cathay Pacific Akan Hentikan Penerbangan Antara Bulan Mei-Juni	Internasional	IN Translation	Not Published
28	23/04/2026	The New Face of Toyota Avanza 2026 Debuts with Bold Premium SUV Aesthetics!	Automotive	EN Translation	Published
29	29/04/2026	Stepping Into Another Life:	Insight	Feature Writing	Published



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Inside Jakarta's LARP Community			
30	06/05/2026	Gugatan Kelompok: Meta Digugat Melanggar Hak Cipta Terkait Pelatihan AI	Bisnis	IN Translation	Published
31	24/05/2026	Floods and Droughts Occur Simultaneously, Indonesia Faces Climate Crisis	National	EN Translation	Published

Jakarta, 11 Juni 2026

Supervisor Perusahaan,

(Turkhan Akhyar)

mnc
netralnews.com
GERMIN BANGSA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CERTIFIKAT MAGANG



Certificate IS ISSUED TO:

nnc **netralnews.com**
CERMIN BANGSA

Athallah Musyaffa Prasetyo

For participating in the Politeknik Negeri Jakarta
Internship Program at netralnews.com (NNC),
From February 18 - June 10, with the following results:

EN Translation	ID Translation	Writing	Features	Coverage	Rating
15	14	1	1	-	Excellent

Jakarta, 12 June, 2026

 **nnc**
netralnews.com
CERMIN BANGSA

Sulha Handayani
NNC Editor-in-Chief



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HASIL EVALUASI MAGANG



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Athallah Musyaffa Prasetyo
NIM : 2308411039
Judul PKL : Teknik Dan Kualitas Penerjemahan Frasa Nominal
Dalam Berita Inggris-Indonesia Pada Kanal
Internasional Netral News

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	19
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			95

Jakarta, 11 Juni 2026

Pembimbing Perusahaan/Industri,


nnc
netralnews.com
CERMIN BANGSA
(Turkhan Akhyar)
NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Latih terus skill menulis dalam Bahasa Inggris
- 2.
- 3.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

 redaksi@netralnews.com  www.netralnews.com  netralnews.com  @netralnews  netralnewsdotcom



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Trump Restui Kesepakatan Kilang Minyak Rp5 Kuadriliun Dengan Reliance India Data

No.	Sen.	Source Text NP (English)	Target Text NP (Indonesian)	Technique	A	R	Ac
1	S1	United States President Donald Trump	Presiden AS Donald Trump	Established Equivalent	3	3	3
2	S1	his Truth Social platform	media sosialnya, Truth Social	Established Equivalent	3	3	3
3	S1	the new facility	fasilitas baru	Calque	3	3	3
4	S1	the Port of Brownsville, Texas	Pelabuhan Brownsville, Texas	Literal Translation	3	3	3
5	S2	President Donald Trump	Presiden Donald Trump	Established Equivalent	3	3	3
6	S2	Tuesday (Mar 10)	Selasa (10 Maret)	Literal Translation	3	3	3
7	S2	Indian energy giant Reliance Industries	raksasa energi India Reliance Industries	Calque	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8	S2	a deal	kesepakatan	Established Equivalent	3	3	3
9	S2	the first new major oil refinery	kilang minyak besar pertama	Calque	3	3	3
10	S2	the United States	Amerika Serikat	Established Equivalent	3	3	3
11	S2	half a century	50 tahun terakhir	Modulation	3	3	3
12	S3	the announcement	pengumuman tersebut	Established Equivalent	3	3	3
13	S3	his Truth Social platform	platform Truth Social	Established Equivalent	3	3	3
14	S3	the company America First Refining	perusahaan America First Refining	Established Equivalent	3	3	3
15	S3	the new facility	fasilitas baru	Calque	3	3	3
16	S3	the Port of Brownsville, Texas	Pelabuhan Brownsville, Texas	Literal Translation	3	3	3
17	S4	a historic US\$300 billion deal	perjanjian historis senilai US\$300 miliar	Calque	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

18	S4	the biggest in US history	terbesar dalam sejarah AS	Established Equivalent	3	3	3
19	S4	US history	sejarah AS	Established Equivalent	3	3	3
20	S5	the project	proyek tersebut	Established Equivalent	3	3	3
21	S5	a cornerstone of his energy agenda	bagian kunci dari agenda energinya	Established Equivalent	3	3	3
22	S5	his energy agenda	agenda energinya	Literal Translation	3	3	3
23	S5	no details	tidak memberikan rincian	Transposition	3	3	3
24	S5	the plan	rencana tersebut	Established Equivalent	3	3	3
25	S6	our partners in India	mitra kami di India	Calque	3	3	3
26	S6	their largest privately held energy company	perusahaan energi swasta terbesar mereka	Transposition	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

27	S6	this tremendous investment	investasi yang luar biasa	Transposition	3	3	3
28	S6	the company's commitment	komitmen perusahaan tersebut	Established Equivalent	3	3	3
29	S7	Reliance	Reliance	Established Equivalent	3	3	3
30	S7	India's biggest privately held conglomerate	konglomerat swasta terbesar di India	Transposition	3	3	3
31	S7	its Jamnagar refinery	kilang Jamnagar miliknya	Calque	3	3	3
32	S7	the world's largest refinery	kilang terbesar di dunia	Calque	3	3	3
33	S8	the America First Refining website	situs web America First Refining	Established Equivalent	3	3	3
34	S8	the company	perusahaan ini	Established Equivalent	3	3	3
35	S8	a project of Element Fuels	proyek dari Element Fuels	Calque	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

36	S8	plans in 2024	rencana pada tahun 2024	Established Equivalent	3	3	3
37	S8	a Brownsville refinery	kilang di Brownsville	Transposition	3	3	3
38	S8	cost of between US\$3 billion - US\$4 billion	biaya antara miliar US\$3 - hingga miliar US\$4	Established Equivalent	3	3	3
39	S9	the facility	fasilitas tersebut	Established Equivalent	3	3	3
40	S9	the first refinery	kilang minyak pertama	Established Equivalent	3	3	3
41	S9	the Gulf of Mexico	Teluk Meksiko	Established Equivalent	3	3	3
42	S9	the 1970s	tahun 1970-an	Established Equivalent	3	3	3
43	S9	the only one	satu-satunya	Established Equivalent	3	3	3
44	S9	100 per cent American shale oil	100 persen minyak shale Amerika	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

45	S9	the company	pihak perusahaan	Amplification	2	3	3
----	----	-------------	------------------	---------------	---	---	---





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan Data

No	Sen.	Source Text NP (English)	Target Text NP (Indonesian)	Technique	A	R	AC
1	S1	US President Donald Trump	Presiden AS Donald Trump	Established Equivalent	3	3	3
2	S1	US agencies	lembaga- lembaga pemerintah AS	Amplification	3	3	3
3	S1	the defence department	Departemen Pertahanan	Established Equivalent	3	3	3
4	S1	the process	proses	Established Equivalent	3	3	3
5	S1	government files	berkas-berkas pemerintah	Calque	3	3	3
6	S1	aliens	alien	Established Equivalent	3	3	3
7	S1	extraterrestrial life	kehidupan luar angkasa	Established Equivalent	3	3	3
8	S2	the declaration	pernyataan tersebut	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9	S2	a post	unggahan	Established Equivalent	3	3	3
10	S2	Truth Social	Truth Social	Established Equivalent	3	3	3
11	S2	Barack Obama	Barack Obama	Established Equivalent	3	3	3
12	S2	the day	hari yang sama	Modulation	3	3	3
13	S2	classified information	informasi rahasia	Established Equivalent	3	3	3
14	S2	the former president	mantan presiden	Established Equivalent	3	3	3
15	S2	aliens	alien	Established Equivalent	3	3	3
16	S2	a podcast	sebuah podcast	Established Equivalent	3	3	3
17	S2	last week	pekan lalu	Established Equivalent	3	3	3
18	S3	a big mistake	kesalahan besar	Calque	3	3	3
19	S3	Trump	Trump	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

20	S3	reporters	wartawan	Established Equivalent	3	3	3
21	S3	Air Force One	Air Force One	Established Equivalent	3	3	3
22	S4	aliens	alien	Established Equivalent	3	3	3
23	S5	Former President Obama	Mantan US Presiden Obama	Established Equivalent	3	3	3
24	S5	podcast host Brian Tyler Cohen	pembawa acara podcast Brian Tyler Cohen	Established Equivalent	3	3	3
25	S5	aliens	alien	Established Equivalent	3	3	3
26	S5	an interview	wawancara	Literal Translation	3	3	3
27	S5	last Saturday	Sabtu lalu	Calque	3	3	3
28	S6	They	Mereka	Literal Translation	3	3	3
29	S6	Area 51	Area 51	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

30	S7	an underground facility	fasilitas bawah tanah	Calque	3	3	3
31	S7	this enormous conspiracy	konspirasi besar ini	Calque	3	3	3
32	S7	the president of the United States	presiden Amerika Serikat	Established Equivalent	3	3	3
33	S8	the comment	komentarnya	Established Equivalent	3	3	3
34	S8	headlines	headline	Borrowing	3	3	3
35	S8	life	kehidupan	Established Equivalent	3	3	3
36	S8	Earth	Bumi	Established Equivalent	3	3	3
37	S8	the vastness of the universe	luasnya alam semesta	Established Equivalent	3	3	3
38	S9	a follow-up post	postingan lanjutan	Established Equivalent	3	3	3
39	S9	Instagram	Instagram	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

40	S9	Obama	Obama	Established Equivalent	3	3	3
41	S9	US president	presiden AS	Established Equivalent	3	3	3
42	S9	extraterrestrials	makhluk luar angkasa	Established Equivalent	3	3	3
43	S9	contact	kontak	Established Equivalent	3	3	3
44	S10	Obama's initial comments	komentar awal Obama	Calque	3	3	3
45	S10	a quickfire "lightning" round	sesi tanya jawab cepat "lightning"	Amplification	3	3	3
46	S10	questions	pertanyaan	Established Equivalent	3	3	3
47	S10	the podcast	podcast tersebut	Established Equivalent	3	3	3
48	S11	no indication	tidak ada indikasi	Calque	3	3	3
49	S11	Obama	Obama	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

50	S11	classified information	informasi rahasia	Established Equivalent	3	3	3
51	S11	the interview	wawancara tersebut	Established Equivalent	3	3	3
52	S11	the BBC	BBC	Established Equivalent	3	3	3
53	S11	comment	komentar	Established Equivalent	3	3	3
54	S11	The Democrat	Demokrat	Established Equivalent	3	3	3
55	S11	Trump	Trump	Established Equivalent	3	3	3
56	S11	a Republican	seorang Republik	Established Equivalent	2	3	3
57	S11	longstanding mutual political antagonists	musuh politik yang sudah lama saling berhadapan	Modulation	3	3	3
58	S12	Trump	Trump	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

59	S12	Thursday	Kamis	Established Equivalent	3	3	3
60	S12	Air Force One	Air Force One	Borrowing	3	3	3
61	S12	a lot of people	banyak orang	Established Equivalent	3	3	3
62	S12	the existence of aliens	keberadaan alien	Calque	3	3	3
63	S12	an opinion	opini	Established Equivalent	3	3	3
64	S13	a few hours later	beberapa jam kemudian	Established Equivalent	3	3	3
65	S13	Truth Social	Truth Social	Established Equivalent	3	3	3
66	S13	the tremendous interest	minat yang besar	Calque	3	3	3
67	S13	the release of files	pembebasan dokumen	Established Equivalent	3	3	3
68	S13	files	dokumen	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

69	S13	alien and extraterrestrial life	kehidupan alien	Reduction + Calque	2	3	3
70	S13	unidentified aerial phenomena (UAP)	fenomena udara tak dikenal (UAP)	Established Equivalent	3	3	3
71	S13	unidentified flying objects (UFOs)	objek terbang tak dikenal (UFO)	Established Equivalent	3	3	3
72	S13	all other information	semua informasi lainnya	Established Equivalent	3	3	3
73	S13	these highly complex but extremely interesting and important matters	isu yang sangat kompleks namun penting	Reduction	2	3	3
74	S14	the US	AS	Established Equivalent	3	3	3
75	S14	renewed public interest	minat publik yang kembali meningkat	Calque	3	3	3
76	S14	UFOs	UFO	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

77	S14	extraterrestrial life	kehidupan luar angkasa	Established Equivalent	3	3	3
78	S14	recent years	beberapa tahun terakhir	Established Equivalent	3	3	3
79	S14	reports	laporan	Established Equivalent	3	3	3
80	S14	a secret Pentagon programme	program rahasia Pentagon	Calque	3	3	3
81	S14	testimony	kesaksian	Established Equivalent	3	3	3
82	S14	pilots	pilot	Established Equivalent	3	3	3
83	S14	US military members	anggota militer AS	Established Equivalent	3	3	3
84	S14	strange objects	objek aneh	Established Equivalent	3	3	3
85	S14	the sky	langit	Established Equivalent	3	3	3
86	S15	Congress	Kongres	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

87	S15	the first hearings	sidang pertama	Calque	3	3	3
88	S15	UFOs	UFO	Established Equivalent	3	3	3
89	S15	50 years	50 tahun	Established Equivalent	3	3	3
90	S15	the Pentagon	Pentagon	Established Equivalent	3	3	3
91	S15	more transparency	transparansi yang lebih besar	Modulation	3	3	3
92	S15	the matter	hal ini	Established Equivalent	3	3	3
93	S15	a dedicated office	kantor khusus	Calque	3	3	3
94	S15	reports	laporan	Established Equivalent	3	3	3
95	S15	all military UFO encounters	semua pertemuan militer dengan UFO	Calque	3	3	3
96	S16	the following year	tahun berikutnya	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

97	S16	a US House of Representatives panel	panel DPR AS	Established Equivalent	3	3	3
98	S16	the topic	topik ini	Established Equivalent	3	3	3
99	S16	no major bombshells	tidak ada temuan mengejutkan	Calque	3	3	3
100	S16	alien life	kehidupan alien	Calque	3	3	3
101	S17	a 2024 report	laporan tahun 2024	Established Equivalent	3	3	3
102	S17	the Pentagon	Pentagon	Established Equivalent	3	3	3
103	S17	no evidence	tidak ada bukti	Established Equivalent	3	3	3
104	S17	the US government	pemerintah AS	Established Equivalent	3	3	3
105	S17	alien life	kehidupan alien	Calque	3	3	3
106	S17	most UFO sightings	sebagian besar penampakan UFO	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

107	S17	ordinary objects	objek biasa	Established Equivalent	3	3	3
-----	-----	------------------	-------------	---------------------------	---	---	---



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Trump Memerintahkan Berkas Resmi Tentang Alien dan UFO Disebarkan Malaysia Imbau Warga Tunda Perjalanan ke Timur Tengah Data

No	Sen.	Source Text NP (English)	Target Text NP (Indonesian)	Technique	A	R	Ac
1	S1	Malaysia's foreign ministry	Kementerian Luar Negeri Malaysia	Established Equivalent	3	3	3
2	S1	Malaysians	warga Malaysia	Established Equivalent	3	3	3
3	S1	non-essential travel	perjalanan non-esensial	Established Equivalent	3	3	3
4	S1	the Middle East	Timur Tengah	Established Equivalent	3	3	3
5	S1	the rapidly escalating United States-Iran conflict	konflik Amerika Serikat-Iran yang semakin memanas	Established Equivalent	3	3	3
6	S2	a statement	pernyataan	Literal Translation	3	3	3
7	S2	Sunday (Mar 1)	Minggu (1 Maret)	Literal Translation	3	3	3
8	S2	the ministry	kementerian tersebut	Calque	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9	S2	Wisma Putra	Wisma Putra	Established Equivalent	3	3	3
10	S2	Malaysian travellers	pelancong Malaysia	Established Equivalent	3	3	3
11	S2	their airlines	maskapai penerbangan mereka	Calque	3	3	3
12	S2	the latest flight schedules	jadwal penerbangan terbaru	Established Equivalent	3	3	3
13	S2	route adjustments	penyesuaian rute	Calque	3	3	3
14	S2	the fluid situation	situasi yang tidak stabil	Modulation	2	3	3
15	S2	the ground	lapangan	Literal Translation	3	3	3
16	S2	flight disruptions	gangguan penerbangan	Established Equivalent	3	3	3
17	S2	travel	perjalanan	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

18	S3	the Foreign Ministry's Operations Room in Putrajaya	Ruangan Operasi Kementerian Luar Negeri di Putrajaya	Established Equivalent	3	3	3
19	S3	Putrajaya	Putrajaya	Borrowing	3	3	3
20	S3	consular efforts	upaya konsuler	Established Equivalent	3	3	3
21	S4	Wisma Putra	Wisma Putra	Borrowing	3	3	3
22	S4	all Malaysians	seluruh warga Malaysia	Calque	3	3	3
23	S4	their presence	kehadiran mereka	Calque	3	3	3
24	S4	the E-Konsular website	website E-Konsular	Borrowing	3	3	3
25	S4	timely communication	komunikasi yang cepat	Modulation	3	3	3
26	S4	assistance	bantuan	Established Equivalent	3	3	3
27	S5	Malaysians	warga Malaysia	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

28	S5	instructions	instruksi	Established Equivalent	3	3	3
29	S5	local authorities	otoritas setempat	Established Equivalent	3	3	3
30	S5	shelter	tempat aman	Modulation	2	3	3
31	S5	the official social media pages	halaman media sosial resmi	Established Equivalent	3	3	3
32	S5	their respective Malaysian diplomatic missions	misi diplomatik Malaysia masing-masing	Calque	3	3	3
33	S5	real-time updates	pembaruan lokal secara real-time	Calque	3	3	2
34	S6	the ministry	kementerian	Established Equivalent	3	3	3
35	S6	all Malaysians	seluruh warga Malaysia	Calque	3	3	3
36	S6	unverified rumours	hoaks	Established Equivalent	2	3	3
37	S6	official news sources	sumber berita resmi	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

38	S6	official ministry channels	saluran resmi kementerian	Established Equivalent	3	3	3
39	S6	accurate updates	informasi yang akurat	Modulation	3	3	3
40	S7	Malaysia's diplomatic missions	misi diplomatik Malaysia	Established Equivalent	3	3	3
41	S7	developments	perkembangan	Established Equivalent	3	3	3
42	S7	consular assistance	bantuan konsuler	Established Equivalent	3	3	3
43	S7	citizens	warga negara	Established Equivalent	3	3	3
44	S7	flight cancellations	pembatalan penerbangan	Established Equivalent	3	3	3
45	S7	sudden airspace closures	penutupan ruang udara mendadak	Calque	3	3	3
46	S8	these diplomatic missions	misi-misi diplomatik tersebut	Established Equivalent	3	3	3
47	S8	Malaysians	warga Malaysia	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

48	S8	countries	negara-negara	Established Equivalent	3	3	3
49	S8	Saudi Arabia	Arab Saudi	Established Equivalent	3	3	3
50	S8	the United Kingdom	Inggris	Established Equivalent	3	3	3
51	S8	Syria	Suriah	Established Equivalent	3	3	3
52	S8	Jordan	Yordania	Established Equivalent	3	3	3
53	S8	the United Arab Emirates	Uni Emirat Arab	Established Equivalent	3	3	3
54	S8	all contacted individuals	semua individu yang dihubungi	Calque	3	3	3
55	S8	local media	media lokal	Established Equivalent	3	3	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Internship Mentoring Form

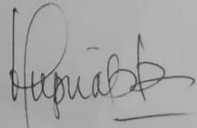


KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(PNJ Advisor)

Name : Athallah Musyaffa Prasetyo
Title : Translation Techniques and Quality of Noun Phrases in Netral News English-Indonesian
International Articles

No.	Day/Date	Description	Signature
1.	Saturday, 11 April 2026	Chapter I & II Consultation	
2.	Wednesday, 14 April 2026	Revised Chapter I & II	
3.	Monday, 25 May 2026	Chapter III Consultation	
4.	Thursday, 4 June 2026	Revised Chapter III & IV	
5.	Sunday, 7 June 2026	Chapter IV Consultation	
6.	Wednesday, 10 Juni 2026	Revised Chapter I - IV	
7.	Friday, 12 June 2026	Accepted	

Depok, 12 June 2026
PNJ Advisor,

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum
NIP. 196201291988111001